

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra germanistiky a slavistiky

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložila studentka: Karolína B a c í k o v á

Název práce: Die deutschen und tschechischen Sitten und Bräuche (mit einem linguistischen Exkurs)

Oponovala: PhDr. Marie Smolíková

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn): V bakalářské práci se zaměřením na německé a české obyčeje a zvyky jsou podrobně popsány a charakterizovány tradice spojené s vánočními svátky v Bavorsku a na západě Čech. Informace získané ze studia tematické literatury jsou doplněny výsledkem dotazníkového šetření a krátkým glosářem specifických bavorských výrazů vztahujících se k tématu. Cíl práce byl zcela splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Autorka zpracovává zadané téma s velkým zaujetím a velmi podrobně. Pro získání dostatečných informací a podání uceleného obrazu vánočních tradic zvolila dvě základní metody: především studium odborné literatury a rešerše v elektronických zdrojích a dále pak specifický výzkum formou dotazníkového šetření a záznamem několika rozhovorů s obyvateli na bavorské i české straně hranic. Ve třetí kapitole obecně představuje hlavní symboly Vánoc, v jejichž řazení však nelze najít systém (snad důležitost, četnost, abecední pořadí?). Je také škoda, že otázky v dotazníku nejsou důsledněji věnované vybraným, popsaným symbolům tak, aby bylo možné strukturovat systematictěji. Některé komentáře závěry porovnání zvyků a obyčejů jsou poměrně subjektivní (např. v kapitole 4.1.4) stejně jako úvodní sdělení páté kapitoly. Obecné jazykové informace o dialektu jsou věcně nesprávné, v charakteristice výslovnosti znělých a neznelých souhlásek se vyskytují chyby (str. 30) a popis výslovnosti je celkově nepřesný (není použita běžná transkripce). V kapitole 5.2 označené jako „malý bavorský glosář“ zvolila autorka podle mého názoru méně vhodné pořadí příkladů, neboť glosář začíná slovem ve spisovné němčině, pak teprve následuje výraz v bavorském dialektu.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Autorka dokáže jasně a logicky formulovat, v textu se však objevují drobné chyby (např. nevhodné použití slova *sowohl* – str. 13, nebo stupňování *mehr wertvoll* místo *wertvoller*). Některé autorčiny formulace nesou stopy překladu z českého textu, protože především v první části práce velmi často parafrázuje (místy i čtyři odkazy na jedné stránce textu) z knihy Lidové tradice od Dagmar Šottnerové. V seznamu literatury však uvádí dostatečné množství českých i německých titulů. Grafická úprava práce je dobrá, členění kapitol logické, ale v obsahu práce není (zřejmě omylem) uvedena kapitola 5.2.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Zadané téma je celkem dobře zpracované. Velmi dobrým doplněním je dotazník, prezentace jeho výsledků je zpracována v grafech a částečně komentována. Bakalářská práce obsahuje vhodné a formálně dobře zpracované přílohy. Slabší stránkou je poměrně jednostranná orientace na zdroje z odborné literatury a nepřesnosti v té části práce, která je věnována jazykovým poznámkám. Proto práci hodnotím jako dobrou.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

- Vysvětlete řazení popisu symbolů Vánoc.
- V textu píšete, že jste se mimo jiné zabývala výzkumem současných postojů Čechů a Němců k tradicím Vánoc. Charakterizujte hlavní rysy těchto postojů.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): dobře +

Datum: 18.5.2012

Podpis: 